

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 36 (1946)  
**Heft:** 21

**Rubrik:** [Handarbeiten und Mode]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



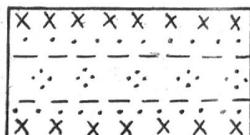
# Haus- und Feldgarten

Wegleitung für die zweite Maihälfte

Wir säen

Gurken und Zucchetti

Das Gurkenbeet



Vorpflanzung (April):

- × = Frührüebkohl
- = Spinat, Kresse, Monatrettich
- .. = Salat, Karotten Nantaise.

Hauptpflanzung:

- .. = Gurken, Zucchetti.

Wir ziehen mitten durch das betreffende Beet eine 3 cm tiefe Saatrinne und legen:

- Auf je Handbreite ein Samenkorn;
- auf je 60 cm je ca. 4 Samen (Zucchetti 1 Meter).

Zudecken mit Komposterde; deckt man mit gewöhnlicher Erde zu, so legt man eine Schicht Torfmull darüber.

Wir können ferner bis Ende Mai säen: Kopfsalat, Pflücksalat, Kresse, Schnittsalat, Schnitt- und Rippenmangold, Früh- und Spätkarotten niedere Erbsen.

Wir pflanzen:

Tomaten

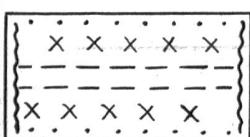
Höchsterträge sind nur möglich bei der *Kultur unter Glas* oder an geschützter, sonniger Wand.

Kultur im Freien:

Wir beziehen vom Gärtner pikierte, kräftige, aber ja nicht zu grosse und üppige Setzlinge und pflanzen zwei- oder einreihig in ein kombiniertes Beet.

a. Zweireihig:

Vor- (Rand- und Zwischen) pflanzung (April):



- .. = Chalotten
- = Frühsalat (Maikönig, Rheingold)
- ~ = Pflücksalat, Sommerrettich

- Hauptpflanzung:
- × = Tomaten, auf 2/70 eingepflanzt.

b. Einreihig:

Vorpflanzung (April):

- .. = Chalotten
- = Kopfsalat, Karotten, Nantaise
- = Kresse, Schnittsalat, Spinat
- ~ = Pflücksalat, Sommerrettich

- Hauptpflanzung:
- × = Tomaten, auf 1/60 eingepflanzt.

Sorten: Komet, Rheinlands Ruhm; ferner die Neuheiten Rekord und Berner Rosen.

Wie man die Tomaten weiter behandelt. Sobald wie möglich werden sie bestockt (ca. 1 m 50 cm lange, kantige Stäbe) und fleissig aufgebunden (ohne zu schnüren).

Das Vorbild zur Behandlung der Tomaten ist mir der Rebstock, an dem unten im Busche die ersten und süssesten Trauben reifen. Zu dem Zwecke lasse ich unten 3-4 Seitentriebe stehen. Sobald sich daran Blüten gebildet haben, werden

diese Triebe entgipfelt, und so erhalte ich den gewünschten Busch; auch hier reifen die ersten und gehaltvollsten Früchte, weil sie vor Niederschlägen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt waren. Den ganzen Sommer hindurch werden alle Seitentriebe, nie aber gesunde Blätter entfernt. Im Gegenteil: Wir müssen sie durch frühzeitiges und wiederholtes Bespritzen mit kupferhaltigen Präparaten vor Erkrankung bewahren. Je mehr gesunde Blätter eine Tomatenstaude besitzt, desto grössere und gehaltvollere Früchte kann sie erzeugen.

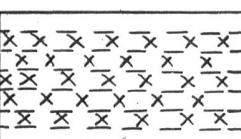
Wie viele Stämmchen soll man ziehen? Auch da gibt es kein Schema: Eines, zwei, drei oder noch mehr, einfach, wie es sich eben ergibt.

Wir pflanzen Lauch und Sellerie.

Lauch:

Wir pflanzen ihn möglichst tief auf 5/20 in ein schon im April angelegtes Spinatbeet.

das Lauchbeet



— = Sommerspinat als Vorpflanzung

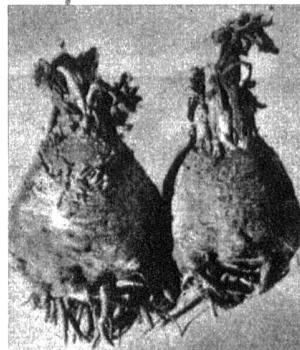
× = Lauch, als Hauptpflanzung. Ende Mai, anfangs Juni auf 5/20 im Verband eingepflanzt.

Sobald der Spinat aufstengelt, wird er dem Boden eben abgeschnitten, damit die fleischigen Wurzeln verwesend die Nachfrucht noch düngen können.

Sellerie verpflanzt man auf 4/30 oder 5/40 in ein gut gedüngtes, humusreiches Beet. (Nicht zu tief, nur die Wurzeln dürfen im Boden sein). Nur pikierte, kräftige, aber nicht zu üppige und zu grosse Setzlinge lassen Höchsterträge erwarten.

G. Roth

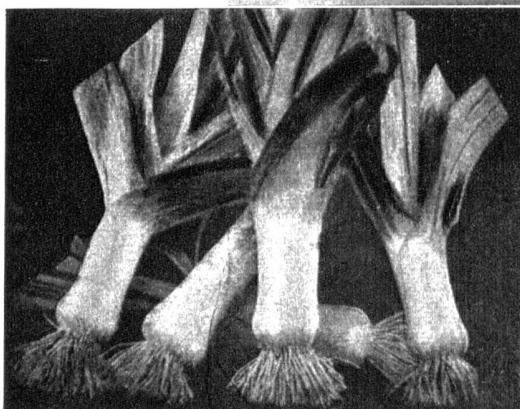
Rechts:



Sellerie de Châlons

Unten:

Winter-Lauch  
Riesen von Carentan  
(Katalog Vatter)



## Sorgenkinder...

Weil sie schwach oder mit irgendeinem Gebrechen behaftet sind, bringen sie meist einen Überschuss an Sorgen ins Haus. Dafür wendet sich ihnen aber auch die ganze Arbeit, der Erhaltungstrieb der Mutter zu. Sie werden zu den Lieblingskindern der Eltern gegenüber den strotzenden Gesundheit schwistern. Umgeben von der mollig-warmen Atmosphäre besorgter Liebe, speichern in ihnen die Eltern Energiereserven, die sie manchmal nicht nur mit physischer Vollwertigkeit, sondern gerade mit geistiger Leidenschaften treten lassen.

Wir kennen eine Reihe von Menschen, die in ihrer Kindheit als besonders schwach galten, ja krank oder mit irgendeinem Gebrechen behaftet gewesen sein sollen und nun dies alles lachend überwunden haben. Es gibt auch eine Menge Berühmtheiten, die die Voraussetzung gesunden Schaffens sich erst erkämpfen mussten, dann aber Hervorragendes geleistet haben.

Der grosse Schweizer Gelehrte August Forel z. B. konnte sich in der Kindheit am Treiben seiner Kameraden nicht beteiligen. Im Alter von 5 Jahren machte der beschaulich und besinnlich veranlagte Knabe seine ersten Entdeckungen bei Ameisen, denen er damals eine Freundschaft fürs Leben schloss. Sie haben den grossen berühmt gemacht, weil er sie «entdeckte». Forel trieb 78 Jahre lang Ameisenforschung, so fest war die Treue

## Praktische Winke für den Haushalt

Wie mache ich papiere Dokumente unverbrennbar? Wollen Sie Papiere (Dokumente) usw. unverbrennbar machen, so tauchen Sie dieselben in eine Alaalösung mehrmals ein. Das Verbrennen des Papiers wird dadurch wesentlich erschwert.

\*

Wie beseitige ich den lästigen Achselschweiss?

In der heissen Jahreszeit macht sich der Achselschweiss bei vielen Menschen bemerkbar und ist überaus lästig. Wir bekämpfen dieses Uebel wirksam mit Eichenrinde. 30 g Eichenrinde in dreiviertel Liter Wasser gekocht und fleissig angewendet, bringt das Uebel ganz sicher zum Verschwinden, und beseitigt nicht nur den Schweiss, sondern auch den lästigen Geruch.

**Neuverglasung**  
**Oscar Fäh**

Neuengasse 28, Bern

Wesentlich einst so schwächlichen Fünfjährigen.

Marschall Liautay, der Schöpfer des wichtigsten Teiles des französischen Kolonialbesitzes, war im Alter von 80 Jahren starb; er mit 18 Monaten von den Ärzten aufgegeben. Er musste lange im Rollwagen herumgeschafft werden und bis zu seinem 2. Jahr musste sein Körper durch einen Apparat aufrecht erhalten werden. Ein Sorgenkind... das als 30 Jahren Indochina von den Franzosen befreite, ein Drittel von Madagaskar in gefährlichen Kämpfen befriedete, um sich dann in Algier auf einen von hohen Militärs aufgegebenen Posten zu stellen und von dort Algier für Frankreich zu schützen. Dann wurde sein Feld Maroko. Er erworb dieses Mäntel für Frankreich und es auch während des vorigen Weltkrieges fest in Händen obwohl er die ganze Bevölkerung nach Frankreich brachte.

Und so wären Dutzende zu kleinen, grossen Maler, Bildhauer, Töpfer, die gebrechliche Kinder und sogar später physisch leidend geworden, die aber eine innere Kraft aufbrachten, die die Herrschaft über die geschwächten Körperkräfte übernahm. Sie sind geworden und haben wirklich gemacht. Der Mütter ist reich belohnt worden und hat tausendfältige Frucht gezeitigt. Solange die Sorge nur das leibliche Wohl der Kinder schätzen. Und sie mag hoffen, dass diese, die ohne besondere leibliche Pflege ausgehen würden, für die Mütter sie in ihrer Jugend und ihr Leben lang tragen leicht durch besondere geistige moralische Kräfte hochkommen und Beispiel werden. Kinder sind dann Glücksänger.

I.

## Wenn Sie schlecht aussehen...

beachten Sie folgendes beim Essen:

Essen Sie Ihre Mahlzeit langsam, ohne Hast und ohne dabei zu lesen.

Hängen Sie dabei nicht trüben Gedanken nach, unterhalten Sie sich lieber mit dem Gegenüber.

Kauen Sie sehr sorgfältig, damit die Verdauung leichter vor sich geht und keine Nährstoffe vergeudet werden.

Es ist wichtiger weniger, aber sehr Nahrhaftes zu essen, als viel, aber gehaltlos. Besser leichte Speisen als allzuschwere.

Man muss sich an regelmässige Mahlzeiten gewöhnen.

Es ist gut, mehrere kleinere Mahlzeiten einzunehmen, anstatt den Magen einmal zu überladen.

Sorgfältig gekocht und hübsch hergerichtet, schmeckt jedes Essen besser und fördert den Appetit.

Auch Abwechslung in der Kost macht das Leben heiterer.

Um besser auszusehen, muss man der Vitaminkost einen besondern Platz einräumen. Nicht zu unterschätzen ist es, geraffelte Rüblis zu essen, die viel Vitamin B enthalten und die auch das Augenlicht stärken.

ANFANGS JUNI ERSCHEINT:

## Illustriertes Reisehandbuch DIE SCHWEIZ

Titel-Markenschutz unter Nr. 114537

Umfang: 430 Seiten Text, dazu 96 Tiefdruckbilder seltener Landschaftsaufnahmen, 24 auslegbare Kartenblätter der ganzen 5farbigen Landeskarte von Kümmeli & Frey, mit Angabe der Wanderzonen, 16 Panoramablicks von berühmten Aussichtspunkten, 7 Übersichtspläne der wichtigsten Wintersonzentren, 4 Regionalpläne Genfersee, Berner Oberland, Vierwaldstättersee und Ostschweiz, zahlreiche Einzelpläne von Städten, Verkehrsgegenden; ferner Skizzen, Tabellen usw. 18x11.8 cm

Der ermässigte Subskriptionspreis von Fr. 8.— ist nur noch bis Ende Mai gültig! (später ca. Fr. 10.50)

Bestellen Sie heute noch Ihr Exemplar beim Buchverlag Verbandsdruckerei AG. Bern Telephon 24845 oder bei Ihrem Buchhändler

MAI BIS SEPTEMBER

## KUNSTSCHÄTZE GRAUBÜNDENS

EINE SCHAU AUS  
3 JAHRTAUSENDEN  
IM KUNSTMUSEUM

# BERN

MITTE MAI BIS MITTE JULI

## BÜNDNER SCHRIFTWERKE AUS ZWÖLF JAHRHUNDERTEN

IN DER  
SCHWEIZERISCHEN  
LANDESBIBLIOTHEK



Die bequemen  
**Strub-,  
Bally-Vasano-  
und Prothos-  
Schuhe**

**Gebroder  
Georges**  
Bern Marktgasse 42

SAVON DE TOILETTE  
**Sibo** Silk  
Préparé avec de la soie naturelle  
Die feine  
Gesichtsseife mit  
Naturseide